

出國報告（出國類別：其他）

參加 2022 JATA 日本旅展暨台灣觀光 推廣活動

服務機關：交通部觀光局

姓名職稱：副局長 林信任

國際組科員 詹吟英

派赴國家/地區：日本

出國期間：民國 111 年 9 月 20 日至 9 月 26 日

報告日期：民國 111 年 12 月 14 日

參加 2022 JATA 日本旅展暨台灣觀光 推廣活動

目 次

壹、目的	1
貳、行程暨活動內容.....	2
參、心得及建議.....	7
肆、活動紀要.....	8
伍、媒體報導.....	16

內容摘要：

本局偕同台灣觀光協會及將近 40 位台灣旅遊業者共同參與東京睽違 4 年的「Tourism EXPO Japan 2022」(日本旅展)；除了 9 月 21 日在東京大倉飯店舉辦 B2B 觀光推廣會，在旅展期間(22 日至 25 日)順應日本復古熱潮，現場打造「柑仔店」風格的台灣館，以其「完整再現台灣味」，榮獲大會由日本旅展旅遊專家票選的「實行委員長賞」殊榮。

另，9 月 23 日至 25 日搭配在人流熱點-池袋車站辦理台灣觀光推廣活動，以集章換好禮等好康，直接觸及消費者，喚起久未出國的日本民眾對台灣的記憶；活動期間適逢台灣宣布自 9 月 29 日起入境免簽證，10 月中旬左右開放 0+7 入境免隔離；日本亦宣佈自 10 月 11 日起恢復免簽證，並取消人數上限。為台日觀光交流再注入強心針，業者、民眾詢問熱絡。

代表團此行除推廣台灣觀光，也拜會日本政界、旅遊界具影響力之重要人士，鞏固維繫台日友好情誼，並考察參訪地方觀光協會、鐵道業者交換意見，同時洽談未來合作推廣機制，全方位行銷台灣。

壹、目的

據 UNTWO 數據顯示，2022 年 1 至 5 月全球國際旅客達 2 億 4871 萬 3000 人次，亞太地區有 1,463 萬 7,000 人次，較 2021 年同期成長了 94%；觀察日本 Air Trip 網站 6 月的問卷調查，台灣更名列日本民眾疫後最想造訪的旅遊目的地第一名，日本也將成為台灣疫後極為重要的旅遊市場；雖在日本旅展期間，台日雙方國境尚未完全開放，但以日本旅遊產品規劃、上架時程推算，宜提前 3、4 個月規劃產品，相應的推廣行銷配套也必須隨之建置，方可在國境重啟後爭取商機，觸動首發熱潮。本局爰把握此時機，委託台灣觀光協會組團，由林信任副局長偕同台灣觀光協會葉菊蘭會長，率同台北市政府觀光傳播局、華航、長榮、星宇、虎航等 4 家國籍航空，及 11 家台灣知名星級飯店、11 間旅行社高階主管，台灣休閒農業協會和伴手禮業者一同赴日，不僅把最新的台灣旅遊資訊帶到日本，更要在推廣會上透過 B2B 的業者實際交流、辦理 Road Show 直接觸及一般民眾，以各種方式呈現台灣已準備好「安心、安全」旅遊接待環境的決心。

此行除進行實體推廣活動也安排拜會日本政界、旅遊界等具影響力之重要人士，鞏固維繫台日友好情誼，共同努力達成台日互訪 750 萬人次的同時，重申致力平衡台日觀光逆差。為配合全球 SDGs(永續發展目標)疫後旅遊新形態-環保、慢活，此行亦拜訪輕井澤觀光協會，就觀光圈和地方創生等議題交換意見，作為觀光政策擬定之參考準據；並實地參訪即將與東京辦事處合辦「台灣 Fair」的西武鐵道「52 至福列車」鐵道旅遊產品，就鐵道旅遊/雙鐵旅遊(鐵道+自行車) 進行交流。

為提升整體宣傳行銷效果，整合航空公司、媒體、台灣在地特產等資源，在旅展展場及池袋車站，同時呈現台灣意象，喚起日本民眾旅行台灣的熱度；此次行程結合業者商談會、台灣觀光說明會、交流懇親會及參展推廣等多重管道強行行銷台灣，對於提升台灣整體形象及日本旅客來台人數均有實質助益。

貳、行程暨活動內容

本局偕同台灣觀光協會於 111 年 9 月 20 日上午出發，下午抵達即馬不停蹄展開拜會，為即將展開之系列活動做準備。9 月 21 日辦理 B2B 觀光推廣會、台日觀光業者懇親交流會，9 月 22 日至 25 日參加日本旅展，9 月 23 日至 25 日在池袋車站辦理 B2C 推廣活動，另因應業務推廣需要拜會輕井澤觀光協會土屋會長，參訪自行車道相關設施、西武鐵道觀光美食餐車、晴空塔，並與日本眾議員鈴木英敬、日本觀光廳星野光明部長、香川縣知事、日本旅行業協會高橋會長…等洽談台日觀光交流事宜，9 月 25 日下午旅展閉幕受獎；9 月 26 日結束行程返台。詳細內容暨參與情形說明如下：

日期	地點/都市	行程內容
9/20(二)	台北-東京	CI220 松山-羽田 拜會眾議員鈴木英敬 與觀光廳國際部長星野光明餐敘(駐日代表謝大使陪同)
9/21(三)	東京	早餐會-前任香川知事浜田惠造等 拜會東武鐵道根津嘉澄社長、本保芳明顧問 拜會 JATA 會長高橋廣行 台灣觀光說明會/商談推廣會 台日觀光業者懇親交流會
9/22(四)	東京-長野	飯店出發→日本旅展·台灣館開幕式 拜會 JNTO 理事長清野智 拜會日本觀光振興協會會長山西健一郎 搭乘北陸新幹線至輕井澤 拜會信濃鐵道、參訪見晴台、神社、輕井澤街道 與輕井澤觀光協會餐敘交流
9/23(五)	長野-東京	輕井澤 Ice Park 考察(1998 年冬季奧運場地) 參訪榆樹小鎮等 午餐後參訪休閒運動觀光設施(E-Bike 自行車道體驗) 搭乘北陸新幹線返回東京
9/24(六)	東京	現任香川知事池田豐人拜會 視察本局駐東京辦事處

		池袋台灣觀光 ROADSHOW 池袋→西武秩父 參訪秩父(寺坂棚田、小松澤觀光休閒農場) 體驗西武鐵道「至福 52」觀光美食餐車
9/25(日)	東京	參訪晴空塔考察台灣觀光推廣活動場地 池袋 ROADSHOW 旅展閉幕受獎-台灣館獲「實行委員長賞」 旅展檢討會(與台灣觀光協會會長、日本市場召集人)
9/26(一)	東京	飯店出發 CI221 羽田-松山

一、旅展及商談推廣說明會

1. 旅展—「Tourism EXPO Japan」係亞洲最具影響力的旅行專業展之一，9月22日-25日在東京國際展覽中心登場，來自全球78個國家和地區、日本47個都道府縣的1018家企業和團體，以「挑戰新時代～重啟」為主題進行參展。雖然展出規模較疫前略為縮減，但到訪民眾約12萬2,000人，與疫前的12萬人次不相上下，顯見日本民眾對解封後海外旅遊的殷切期盼。本次台灣館設計用柑仔店、台式扛棒(看板)、紅燈籠、古早味童玩、屋台攤車、紅椅頭、布袋戲演出等，展現台灣懷舊親和力，完整呈現原汁原味的台灣氛圍、各業者提供豐富的台灣旅遊情報資訊等，是獲得旅遊專家類別的「實行委員長賞」的理由，這也是台灣館近年來繼2017年、2019年之後，第3度獲獎。
2. 商談推廣說明會—在兼顧防疫保持社交距離，減少人流接觸狀況下，為提升業者交流成效，商談會有別以往輪座方式採固定座位，儘量安排對接社同一桌交流，會後自行與其他桌交換名片短暫交流，或依市場機制另外自行約定交流。推廣說明會則援例由本局駐東京辦事處介紹台灣觀光資源、觀光資訊，及現行入境規定、接待環境等。

二、拜會—日方均對重啟台日觀光充滿期待，並願盡力推廣台日交流。

1. 鈴木英敬眾議員—在擔任三重縣知事任內，於 2013 年舉辦台日觀光高峰论坛，當時的安倍首相特別錄製影片向大會致意；2021 年當選眾議員，為日本自民黨中生代友台政治家，洽談中表示將盡力協助推廣台日觀光交流。
2. 星野光明部長—日本觀光廳國際部，曾任日本台灣交流協會副代表；駐日代表謝大使陪同拜會。此行代表團赴日簽證即透過星野部長順利取得，星野部長並表示樂見台日觀光重啟，願盡一己之力協助推動。
3. 浜田惠造—前任香川縣知事，並擔任瀨戶內海藝術祭實行委員會委員長，本局林信任副局長分享本局辦理「東海岸大地藝術季」及「月光·海音樂會」藝文觀光行銷，並洽商台日大地藝術節未來合作機制；駐日代表謝大使亦一同參與此次拜會。
4. 池田豐人—現任香川縣知事，期待地方機場(高松機場)航線再開，將鼓勵香川縣民多多利用，以維持航線營運，唯有平衡雙向交流，才能帶動兩地共榮、共贏；駐日代表謝大使亦依一同參與此次拜會。
5. 根津嘉澄—東武集團社長，社長本人曾獲頒 2019 年觀光貢獻獎，此次拜會中特別表示將與其旗下東武小人國世界廣場、晴空塔等合作辦理行銷推廣台灣。
6. 本保芳明—日本觀光廳參與，現任東武鐵道顧問，多次代表日本觀光廳參加台日觀光高峰論壇，協力推廣台日觀光交流。
7. 高橋広行—JATA(日本旅行業協會)會長，表示對重啟台日觀光充滿期待；安心、安全是旅客共同基本訴求，希望台日積極合作恢復雙方民眾的旅遊信心及邁向永續觀光。
8. 清野智—JNTO(日本政府觀光局)，曾任 JR 東日本(鐵道)會長、日本東北觀光推進機構會長，除了慰問台灣日前的東部地震，也感念台灣在 311 震災給予日本的協助，今後將繼續協力，互相支持。
9. 山西健一郎—日本觀光振興協會會長，多次擔任台日/日台觀光高峰論壇主席，拜會中重申本(2022 年第 13)屆台日觀光高峰論壇決議「台日

雙方早日重啓觀光交流，更緊密合作致力於實現雙方互訪交流人次回復到 2019 年的水準，甚至超越-達到 750 萬的目標」之共識。

10. 岡田忠夫—SHINANO(信濃)鐵道專務取締役(相當於總經理)，曾與台鐵合作彩繪列車及票券互相行銷，此次洽商未來合作機制，達成共同推廣台日鐵道旅遊之共識。
11. 土屋芳春—輕井澤觀光協會會長，該協會成員由在地商家自發組成。會長表示日本觀光圈政府補助觀光圈 3 年後需自主營運，經費自籌，對台灣推動各項永續觀光做為表示欽佩，並願與台灣多交流增進台日觀光。
12. 石橋憲司—西武鐵道運輸部長。此次拜會除洽商未來台日鐵觀光合作機制外，亦針對本局駐東京辦事處運用「52 至福列車」於 111 年 12 月 3 日秩父夜祭改道至川越，辦理「台灣 Fair」推廣活動多所期待。

三、池袋台灣觀光 Road show

旅展期間同時於 9 月 23 日至 25 日在東京人潮最稠密的地區-池袋車站結合在日台灣品牌的「好物販售」和扭蛋遊戲、DIY 推廣活動吸客，呈現濃濃的台灣復古風味；許久未能赴日的台灣業者們也展現來自台灣的熱情，不管是輪值旅展或池袋車站展攤，踴躍登記排班，各個摩拳擦掌賣力行銷台灣；尤其在 9 月 23 日獲知國境放寬訊息：台灣自 9 月 29 日起入境免簽證，10 月中旬左右開放 0+7 入境免隔離；日本則自 10 月 11 日起恢復免簽證，取消人數上限；本局駐東京辦事處迅速在展場螢幕露出訊息，也同步在池袋車站張貼速報，民眾詢問度增加，業者更是受到鼓舞，為川流不息的人潮增添歡欣熱絡氣氛，期待台日旅遊人次於後疫情時期再創高峰。

四、參訪

1. 輕井澤—伊始雖然得力於加拿大籍傳教士的宣傳，而成為外籍人士、日本皇室的避暑勝地。土屋會長表示當地居民的自發性愛鄉土、與自然和

諧共存的初心，才是造就一百多年來輕井澤成為高級度假別墅代名詞的主因；限建(面積千坪土地必須有 80%的空地綠化或植樹，建物只能佔 20%)、限高(避免阻礙景觀視線)，堅持不過度開發、不過度包裝，兼顧休憩與自然融合的旅遊型態，在全球倡導永續觀光的大旗下，更成為炙手可熱的旅遊目的地，吸引青年返鄉深耕地方產業發展；本局林副局長就觀光圈與地方創生與輕井澤觀光協會進行交流，該協會表示已有能力自主營運，無政府經費挹注問題，也針對觀光圈營運就教於本局，本局林副局長說明台灣目前有 17 個觀光圈都是由本局所屬國家風景區管理處輔導，協助軟硬體設施建置，並透過海外 15 個駐外辦事處配合國際行銷宣傳，林副局長並分享其任職駐洛杉磯辦事處異業合作經驗，打開台灣自行車旅遊品牌在歐美市場知名度；以及東海岸國家風景區管理處任內協助生態永續，紮根地方全民參與的創意行銷、節省公帑案例，該協會成員咸表示感謝分享行銷及永續創意理念並深受啟發，賓主相談甚歡，雙方交流均獲益匪淺。

2. 西武鐵道「52 席至福觀光美食餐車」—從秩父行駛到池袋，限量 52 席次販售，車廂內裝由日本知名建築師隈研吾設計，以溪谷等大自然為發想，使用西武鐵道沿線的傳統工藝品及當地木材，車廂色調柔和，燈光也可隨外在環境光線調整，予人放鬆之感，餐食選用在地食材四季更替，用餐時間還有安排表演節目，視覺、味覺、聽覺等感官同時滿足的最高享受；對台灣推廣鐵道觀光具參考價值，另，本局林副局長也針對鐵道加自行車旅遊與西武鐵道運輸部長石橋憲司在車上進行交流，洽談未來台日鐵道觀光合作機制。

叁、心得及建議

一、業者面—考量疫後日本市場的重要性及急迫性，建請駐日 2 辦事處儘速啟動與業者合作分攤廣告送客，提升台灣旅遊產品上架能見度；或思考運用本局各獎勵措施-新行程優質行程獎勵辦法、包機、郵輪獎助、修學旅行獎助等利多與業者洽談合作疫後送客。

二、消費者面—日本自由行旅客來台估計佔比約八成，遠較團客為多，建請在國門開放之後，大幅增加對消費者的廣告行銷活動，爭取市場最大的主力。

三、異業合作—加強跨域借力使力的資源交換，且以達成「來台灣旅遊」為最終連結目的；例如日本的鐵道集團旗下公司，以及日本各行各業、在日展店台商的合作等。台北 101 與東武晴空塔締結台日地標友好關係，可選在台日國門開放，兩地同時以其地標優勢宣告國門開啟「歡迎來台灣」。

四、眼見為憑—邀請 KOL/關鍵影響力人士來台，增加台灣安心安全旅遊的形象，或日本人/台灣人熟知、具公信力的名人宣傳推薦台灣安心安全旅遊環境。

五、修學旅行—台灣保留很多日本現今沒有的建築、歷史文化，學子透過訪台更能理解日本近代歷史，建請活用台日友好連結，透過加強修學旅行的推廣，平衡地方交流人數逆差。

肆、活動紀要(照片)



駐日代表謝長廷大使也在台灣館開幕式為宣傳「歡迎來台灣」助力



本局林信任副局長寫下「觀光早開」的祈福天燈



日本外務副大臣(相當於外交部次長)武井俊輔眾議員(右五)也蒞臨台灣館參觀



9/22 獲知國境放寬限制好消息，本局亦立即做速報在旅展現場及池袋車站台灣展攤發布(自9月29日起入境免簽證，10月中旬左右開放0+7入境免隔離)





拜會日本國會鈴木英敬眾議員



鈴木眾議員桌面常態擺設與台灣相關物件、報導，含 2014 年獲頒「台灣觀光貢獻獎」獎座



拜會 JATA(日本旅行業協會)



與觀光廳國際部長星野光明洽談



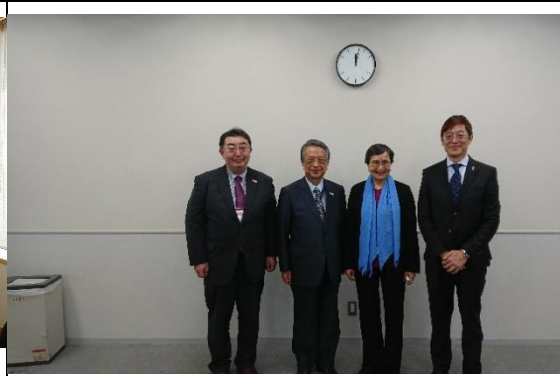
與香川縣前任知事浜田惠造早餐會



拜會香川縣現任知事池田豐人



拜會東武集團根津嘉澄社長(左二)、
觀光廳本保芳明參與(左一，現任東
武集團顧問)



拜會 JNTO(日本政府觀光局)清野智理
事長(左二)



台日旅行業者懇親交流晚宴，林信任副局長代表致歡迎詞



睽違 3 年，台日業者首度實體辦理商談推廣會，現場交流氣氛熱烈



在人潮川流不息的池袋車站辦理台灣觀光 B2C 推廣活動，其中 DIY 手作天燈特別吸引親子駐足



台灣館以「柑仔店」風格展現濃濃的台灣味獲頒大會旅遊專家類別的「實行委員長賞」獎項，由林信任局長代表領獎





輕井澤規劃有登山自行車道及一般自行車道；租賃用的自行車則採用台灣製造的 BESV 智慧電動自行車，頗受旅客歡迎。





拜會西武鐵道運輸部長石橋憲司，參訪鐵道美食觀光列車並洽談台日鐵道觀光未來合作事宜



伍、媒体報導

ビザなし渡航再開決定の台湾ブースがレトロでアツい！ ホテル宿泊券やグッズが当たる台湾ガチャを開催。エアラインも多数出展

ゆきぴゅー 2022年9月23日 12:44

ツイート [リスト](#) 1 [2](#) いいね! 51 シェアする  14枚の写真

2022年9月22日～25日 開催



世界最大級の旅イベント「ツーリズムEXPOジャパン2022」が9月22日～25日の4日間にわたり、東京ビッグサイト（江東区有明）で開催されている。

台湾観光ブースは台湾観光協会やチャイナエアライン、エバー航空などが隣り合う形で合同出展し、それぞれの魅力をPRしている。時間によっては伝統人形劇が見られたりと盛り沢山のプログラムだ。

また、会期初日の9月22日には、（日本含む）ビザなし渡航を29日に再開することが台湾の衛生福利部疾病管制署から発表されており、訪台旅行の本格再開に向けて弾みが付いている。



ブースではビザなし渡航再開決定を告げる映像を表示している



正面のレビジョンが目を引く

4日間通して行なわれているのは、特別企画の台湾スタンプラリー。台湾観光館に用意された8か所のスタンプポイントのうち異なる6種のスタンプを集めるとガチャにチャレンジできるというもの。期間中1000名に台湾のホテル宿泊券やオリジナルグッズがプレゼントされるという。



台湾ガチャのチャレンジタイムはブースでお尋ねを



タイガーエア台湾も出展



台中市観光旅遊局



SWANLAKE VILLA RESORT HOTEL KENTING、WangLai House

エバー航空ブースでは、QRコードにアクセスして全3問のクイズに参加し全問正解するとガチャにチャレンジできる。問題のヒントはブース内のどこかに隠れているのでご安心を。ガチャの景品はエバー航空の往復チケットなどが当たるのでぜひチャレンジしてみてください。参加賞でエコバッグがもらえるぞ。

【東京で台湾を感じよう】9/22~9/25 「ツーリズムEXPOジャパン」台湾館に台北ナビブース登場♪

エリア > 日本 > 東京

コメントを投稿

お気に入りに追加



スペシャル記事詳細	コメント(0件)	お気に入り(0件)
-----------	----------	-----------

印刷

9/24は池袋駅南口地下1階で開催される「いくたび ふたたび 台湾フェア」に台北ナビ名物スタッフが姿を見せますよ~



秋分の日の三連休は東京で台湾を思う存分感じよう!

東京ビッグサイトでは「ツーリズムEXPOジャパン2022」、池袋駅南口では「いくたび ふたたび 台湾フェア」を開催中です。

「いくたび ふたたび 台湾フェア」

開催日: 2022年9月23日(金)~9月25日(日) 10:30~17:30

会場: 池袋駅南口(南改札)地下1階(催事・イベント会場)

主催: 台湾観光局・台湾観光協会

<https://go-taiwan.net/ikutabi/archives/1809>

※台北ナビは9月24日(土)のみ参加します。



祭「柑仔店」吸客 觀光局偕業者赴東京搶攻疫後旅遊市場

4周前

#Tags

柑仔店

觀光局

Tourism EXPO Japan

東京

旅展



亞洲最具影響力的旅行專業展之一的「Tourism EXPO Japan」22日將在日本東京舉行，交通部觀光局偕同近40位臺灣旅遊業者共赴睽違4年再度於東京舉辦的日本旅展，除了於22日至25日參與日本旅展外，更於21日搶先辦理B2B觀光推廣會、並搭配23日至25日在池袋車站辦理B2C推廣活動，喚起日本客對臺旅遊熱度，搶攻後疫時期日本客源；抵日當天即安排拜會日本眾議員鈴木英敬，鈴木眾議員在擔任三重縣知事任內，於2013年舉辦臺日觀光高論壇，當時的安倍首相特別錄製影片向大會致意，代表團此行除推廣臺灣觀光，也肩負鞏固維繫臺日友好情誼的任務，全方位行銷臺灣。

我是廣告 請繼續往下閱讀 隨著世界疫情趨緩，各國疫苗施打率及邊境管制逐漸放寬，交通部觀光局跨越疫情阻礙，繼7月底辦理日本旅遊業者踩線、9月初舉辦「2022臺日觀光高峯論壇in桃園」後，更將在今年9月下旬偕同近40位來自臺灣飯店、旅行社與伴手禮等旅遊相關產業的業者，共赴睽違近3年的東京進行推廣。代表團除於9月21日在大倉東京飯店舉辦B2B觀光推廣會，並在22日至25日搭配日本復古熱潮在日本旅展打造「柑仔店」風格的臺灣館，且搭配23日至25日在池袋車站辦理的推廣活動，及旅展和推廣活動上的集章換好禮等好康，要在近一週時間裡，為東京業者及民眾帶來濃濃臺灣味！

據UNTWO數據顯示，2022年1至5月全球國際旅客達2億4871萬3000人次，亞太地區有1463萬7000人次，較2021年同期成長了94%。觀察日本Air Trip網站6月的問卷調查，臺灣更名列日本民眾疫後最想造訪的旅遊目的地第一名，可見此時正是赴日推廣的良機！交通部觀光局把握此時機，將由臺灣觀光協會葉菊蘭會長，及交通部觀光局林信任副局長，率包含臺北市政府觀光局、華航、長榮、星宇、虎航等4家國籍航空，及11家臺灣知名星級飯店、11間旅行社高階主管，臺灣休閒農業協會和伴手禮業者一同赴日，不僅把最新的臺灣旅遊資訊帶到日本，更要在推廣會上透過B2B的實際交流，呈現臺灣已準備好「安心、安全」旅遊接待環境的決心。

在B2C活動上，本次Tourism EXPO Japan臺灣館在9月22日至25日四天展期內，將搭配日本復古熱潮，用「柑仔店」包裝臺灣的庶民文化魅力，在旅展現場結合臺灣原裝的特色童玩，攤車設計和布袋戲演出等傳統文化，用熱鬧的氛圍喚起日本民眾對臺灣的旅遊記憶，激發其造訪臺灣的動力；同時也將利用集章和扭蛋遊戲和機票、臺灣飯店住宿券等好禮，串起於9月23日至25日在池袋車站結合在日臺灣品牌的「好物販售」和DIY推廣活動，同時於日本旅展與東京人潮最稠密的地區吸客，不僅呈現濃濃的臺灣復古風味，也要讓好久未能赴日的業者們展現來自臺灣的熱情，吸引民眾選擇來臺旅遊。期待透過業者、觀光局和臺灣觀光協會的共同努力，讓臺日旅遊人次於後疫情時期再創高峯。



ホーム > イベント・告知 > 台湾観光協会などが池袋でPR

イベント・告知 観光・美食 台湾 - 観光 台湾 - 美食 日台交流 日台 - 交流 日本雑誌専

台湾観光協会などが池袋でPR「朗報！日本の皆様 大変お待たせしました」

2022年9月26日

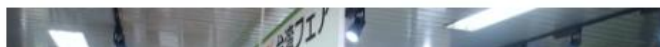
0



にぎわう観光フェア



台湾観光協会などは9月23～25日、東京・池袋駅のイベントスペースで、「来て！見て！遊ぼう！台湾フェア」と題した観光PR活動を行った。



Style Hunter



中文報導
日華經濟研習會會長訪台...



イベント・告知
金城活動員 追求員社...



イベント・告知
福岡で「台湾法政展」を...



中文報導
北海道清水町農会 中市教...



中文報導
台灣選in講演再登場 記...



政治
中國共產黨大會「台灣關...